

CONVENIO DE SUMINISTRO A MEDIANO PLAZO DE PRODUCTOS ENTRE EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL

En concordancia con el Convenio Comercial suscrito entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa del Brasil, el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa del Brasil se comprometen a suministrarse recíprocamente, a través de las empresas correspondientes, durante - 1977 a 1980, productos agrícolas de origen brasileño y metales no ferrosos de origen peruano, de acuerdo a las necesidades de importación y las disponibilidades de exportación de ambos países.

CLAUSULA PRIMERA

La garantía de mercado que ofrece el Perú para la compra de productos Brasileños en ningún caso podrá significar un monto mayor - al de las compras Brasileñas hechas al Perú, en el marco del Convenio Comercial.

CLAUSULA SEGUNDA

Para el caso de las compras Brasileñas de metales no ferrosos, el Gobierno de la República Federativa del Brasil se compromete a reservar un mínimo del treinta y cinco por ciento (35%) de las importaciones efectivas anuales hechas por el Brasil, desde 1977 hasta 1980 inclusive, de cada tipo de los siguientes productos:

- Cobre en sus tipos de cátodos, wire bars y blister.
- Zinc refinado en sus calidades Special High Grade (incluyendo Die Casting Grade y Microlite) y High Grade.

En lo referente al zinc refinado, Brasil efectuará sus compras al Perú preferentemente de la calidad Special High Grade.

Dicho porcentaje constituye el volumen de los citados productos peruanos, para los cuales el Gobierno de la República Federativa del Brasil garantiza su colocación en el mercado de Brasil, comprometiéndose a tomar las medidas administrativas necesarias para el cumplimiento de este compromiso cuantitativo.

Minero Perú Comercial podrá colocar cantidades mayores de estos productos en el mercado brasileño, utilizando los canales más convenientes, de preferencia los estatales, dentro de las condiciones comerciales usuales.

Las condiciones de las ventas de cobre y zinc, tales como precio, calidades y especificaciones técnicas, pagos, embarques, etc., serán competitivas y acordadas directamente entre Minero Perú Comercial y los importadores brasileños.

CLAUSULA TERCERA

El Gobierno de la República del Perú, teniendo en cuenta sus posibilidades de producción exportable, efectuará las acciones necesarias que estén a su alcance a fin de procurar el abastecimiento de las demandas brasileñas de importación, tanto en el porcentaje indicado como en las calidades requeridas.

CLAUSULA CUARTA

El Gobierno de la República Federativa del Brasil informará anualmente al Gobierno de la República del Perú a través de CONSIDER, dentro de los meses de Setiembre y Octubre del año precedente, las previsiones de la demanda brasileña de importación de cobre y zinc refinados y de otros metales no ferrosos, en cada tipo y calidad.

El Gobierno de la República del Perú, por intermedio de Minero Perú Comercial comunicará, dentro de los meses de Noviembre y Diciembre del año precedente, las cantidades de cada tipo y calidad de cada productos que se compromete a abastecer en cada año.

Estas informaciones serán trimestralmente complementadas y actualizadas.

CLAUSULA QUINTA

Se conviene en la posibilidad de exportar concentrados de cobre peruano al Brasil. Estas exportaciones serán materia de convenios especiales a largo plazo.

CLAUSULA SEXTA

Para el caso de las compras Peruanas de productos agrícolas de origen Brasileño para el año 1977 ambas partes de común acuerdo establecen los productos y cantidades siguientes:

- Maíz 100,000 a 200,000 TM
- Aceite Crudo de Soya 15,000 a 30,000 TM

Estas cantidades podrán incrementarse anualmente en forma proporcional al incremento que experimenten las compras brasileñas al Perú.

CLAUSULA SETIMA

Los precios de compra serán competitivos, y se fijarán de común acuerdo entre ENCI y EPCHAP del Perú y COBEC del Brasil, conforme a lo señalado en el Artículo VI del Convenio Comercial entre ambos países.

CLAUSULA OCTAVA

Los productos agrícolas mencionados en el presente Convenio, así como los porcentajes y condiciones de venta tales como: calidad, especificaciones técnicas, pagos, embarques, etc., serán acordados di-

rectamente entre las empresas Peruanas y Brasileñas correspondientes; y, formarán parte de los Contratos Anuales que para el efecto deben - firmar a más tardar el 31 de Marzo de cada año.

CLAUSULA NOVENA

El Gobierno de la República Federativa del Brasil, a través - de la empresa correspondiente, informará anualmente al Gobierno de la República del Perú, durante los meses de Noviembre a Diciembre del año precedente, los productos, cantidades de cada tipo y calidad de cada producto que estén en condiciones de colocar en el mercado Peruano.

El Gobierno de la República del Perú, por intermedio del mismo canal comunicará a más tardar durante el mes de Enero, al Gobierno de la República Federativa del Brasil las previsiones de la demanda - Peruana de importación de Maíz y Aceite de Soya.

CLAUSULA DECIMA

Anualmente y en fecha oportuna, los representantes de las respectivas empresas, establecerán un programa tentativo de embarques, que considere las posibilidades de suministro del Brasil, así como - las condiciones de recepción y almacenamiento en el Perú.

CLAUSULA DECIMA PRIMERA

En el último trimestre de cada año, los representantes de las empresas correspondientes, procederán a una revisión amplia de la ejecución de las operaciones asumidas en el presente Convenio, con la finalidad de evaluar la conveniencia de introducir las modificaciones que fueren necesarias, conforme a la experiencia recogida y con el espíritu de reforzar la continuidad de las relaciones comerciales entre los dos países.

CLAUSULA DECIMA SEGUNDA

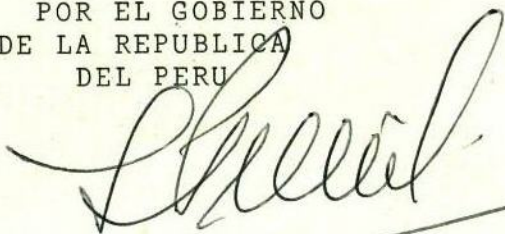
El Gobierno de la República Federativa del Brasil, considerando sus posibilidades de producción exportable, efectuará las acciones necesarias que estén a su alcance a fin de procurar el abastecimiento oportuno de la demanda Peruana de importación de los productos agrícolas señalados, en las cantidades y calidades requeridas.

CLAUSULA DECIMA TERCERA

El presente Convenio entrará en vigencia a partir del canje de los instrumentos de ratificación y permanecerá válido hasta el 31 de Diciembre de 1980, siendo renovado en forma tácita por periodos de cinco años, salvo que una de las Partes lo denunciare con seis (6) meses de anticipación al vencimiento de uno de los periodos de vigencia, debiendo comunicar su decisión de inmediato a la otra Parte.

Hecho en dos ejemplares, en idiomas español y portugués, siendo ambos igualmente válidos y firmados a bordo del Buque de la Armada Peruana "Ucayali", surto en el río Amazonas, en la línea de frontera Peruano-Brasileña, a los cinco días del Mes de Noviembre de mil novecientos setentaseis.

POR EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA
DEL PERU



Embajador
José la Puente Radbill,
Ministro de Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL



Embajador
Antonio F. Azeredo da Silveira,
Ministro de Relaciones Exteriores

CONVÊNIO DE ABASTECIMENTO A MÉDIO PRAZO DE
PRODUTOS ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DO
PERU E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA
DO BRASIL

Consoante o Convênio Comercial subscrito entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil, o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil comprometem-se a abastecer-se reciprocamente, através das empresas competentes de 1977 a 1980, de metais não-ferrosos de origem peruana e de produtos agrícolas de origem brasileira, de acordo com as necessidades de importação e as disponibilidades de exportação de ambos os países.

Primeira Cláusula

A garantia de mercado que o Peru oferece para a compra de produtos brasileiros em caso algum poderá significar um montante maior do que o das compras brasileiras feitas ao Peru, no quadro do Convênio Comercial.

Segunda Cláusula

Para o caso das compras brasileiras de metais não-

não-ferrosos, o Governo da República Federativa do Brasil compromete-se a reservar um mínimo de trinta e cinco por cento (35%) das importações efetivas anuais feitas pelo Brasil, de 1977 a 1980, inclusive de cada um dos seguintes tipos de produtos:

- Cobre dos tipos catodos, wire bars e blister.
- Zinco refinado dos tipos Special High Grade (inclusive Die Casting e Microlite) e High Grade.

No que se refere a zinco refinado, o Brasil efetuará suas compras do Peru de preferência do tipo Special High Grade.

A citada percentagem constitui o volume dos citados produtos peruanos, para os quais o Governo da República Federativa do Brasil garante colocação no mercado do Brasil, comprometendo-se a tomar as medidas administrativas necessárias para o cumprimento desse compromisso quantitativo.

"Minero Perú Comercial" poderá colocar quantidades maiores daqueles produtos no mercado brasileiro, utilizando os canais mais convenientes, de preferência os estatais, dentro das condições comerciais usuais.

As condições das vendas de cobre e zinco, tais como preço, qualidades e especificações técnicas, pagamentos, embarques, etc., serão competitivas e acordadas diretamente entre "Minero Perú Comercial" e os importadores brasileiros.

Terceira Cláusula

O Governo da República do Peru, considerando as possibilidades de produção exportável, levará a efeito as ações necessárias, que estejam a seu alcance, com o fim de procurar a-

atender as necessidades brasileiras de importação, tanto na percentagem indicada como nas qualidades requeridas.

Quarta Cláusula

O Governo da República do Peru, por intermédio de "Minero Perú Comercial", informará durante os meses de novembro e dezembro do ano precedente, as quantidades de cada tipo e qualidade de cada produto que se compromete a abastecer cada ano.

O Governo da República Federativa do Brasil informará anualmente ao Governo da República do Peru, através do CONSIDER, durante os meses de setembro e outubro do ano precedente, as previsões da procura brasileira de importação de cobre e zinco refinados e de outros metais não-ferrosos, em cada tipo e qualidade.

Essas informações serão complementadas e atualizadas trimestralmente.

Quinta Cláusula

Por comum acordo leva-se em consideração a possibilidade de exportação de concentrados de cobre peruano para o Brasil. Essas exportações serão matéria de convênios especiais a longo prazo.

Sexta Cláusula

Para o caso das compras peruanas de produtos agrícolas de origem brasileira no ano de 1977, ambas as Partes, de

comum acordo, designam os produtos e quantidades a seguir:

- Milho, 100.000 a 200.000 TM.
- Óleo cru de soja, 15.000 a 30.000 TM.

Essas quantidades poderão aumentar anualmente, de forma proporcional ao incremento que se verifique nas compras brasileiras ao Peru.

Sétima Cláusula

Os preços das compras serão competitivos e fixados de comum acordo entre ENCI e EPCHAP, do Peru, e COBEC, do Brasil conforme o assinalado no Artigo VI do Convênio Comercial entre ambos os países.

Oitava Cláusula

Os produtos agrícolas mencionados neste Convênio, assim como as percentagens e condições de vendas, tais como qualidade, especificações técnicas, pagamentos, embarques, etc, serão designados, por comum acordo, diretamente pelas empresas peruanas e brasileiras competentes, e farão parte dos Contratos Anuais que, com esse fim, deverão assinar o mais tardar em 31 de março de cada ano.

Nona Cláusula

O Governo da República do Peru, por intermédio da empresa competente informará ao Governo da República Federativa do Brasil, o mais tardar no mês de janeiro, as previsões da procura peruana de importação de milho e de óleo de soja.

O Governo da República Federativa do Brasil, através do mesmo canal, informará anualmente ao Governo da República do Peru, durante os meses de novembro e dezembro do ano precedente, os produtos, quantidades de cada tipo e qualidade de cada produto, que esteja em condições de colocar no mercado peruano.

Décima Cláusula

Anualmente e em data oportuna, os representantes das respectivas empresas estabelecerão um programa tentativo de embarques, que considere as possibilidades de abastecimento pelo Brasil, bem como as condições de recebimento e armazenamento no Peru.

Décima Primeira Cláusula

No último trimestre de cada ano, os representantes das empresas competentes procederão a uma ampla revisão da execução das operações decorrentes do presente Convênio, com a finalidade de avaliar a conveniência de introduzir as modificações que forem necessárias, conforme a experiência adquirida e o desejo de reforçar a continuidade das relações comerciais entre os dois países.

Décima Segunda Cláusula

O Governo da República Federativa do Brasil, considerando as possibilidades de produção exportável, levará a efeito as ações necessárias, que estejam a seu alcance, com o fim de procurar atender oportunamente a procura peruana de importa -

importação dos produtos agrícolas mencionados, nas quantidades e qualidades requeridas.

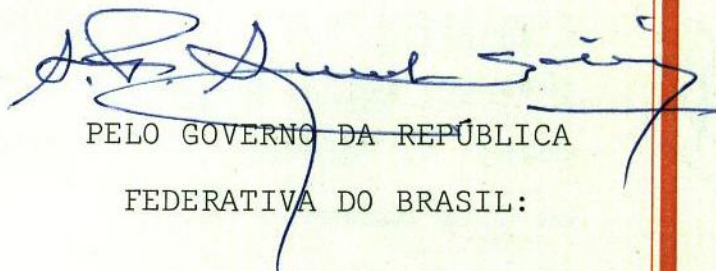
Décima Terceira Cláusula

O presente Convênio entrará em vigor a partir da troca dos Instrumentos de Ratificação e permanecerá válido até 31 de dezembro de 1980, sendo renovado tacitamente por períodos de cinco anos, salvo se uma das Partes o denunciar com seis(6) meses de antecedência ao término de um dos períodos de vigência, devendo comunicar sua decisão imediatamente à outra Parte.

Feito em dois exemplares, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos igualmente válidos e assinados a bordo do navio da Armada Peruana "Ucayali", fundeado no Rio Amazonas, na linha de fronteira peruano-brasileira, aos cinco dias do mês de novembro de mil novecentos e setenta e seis.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU:



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL:

